Université de Damas

Faculté de l'information

Open Education - Département de l'information

التعليم مفتوح- قسم الأعلام

2ième année 1ier Sem

ترجمة إعلامية (فرنسي) - سنة ثاتية - فصل الاول

سلم النصيح

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (60pts) ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

1- الوسائط الرئيسية لنشر أو نقل المعلومات هي: الرسائل المكتوبة (صحف، نشر، عروض إعلانية). البث الأراضي (الراديو) البث التلفزيون) البث التلفزيون) الاسقاط السينمائي (قلم، ودائق، إعلانات) شبكة الانترنيت (مواقع المعلومات، الدعاية)

2- تعريف وسائل الإعلام:

وسائل الإعلام هي مؤسسة أو وسيلة غير شخصية تسمح بنشر كية واسعة من المعلومات أو الآراء، مهم كان الوسيط.

مثال الراديو، التلفزيون، الصحف، الكتب، الدعاية إلى آخره.

تسمح بالاتصدال لعد كبير من الأشداص بدون أمكانية تخصيص الرسالة. نتكلم أيضا" عن وسائل أعلام.

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

3- L'entrevue ou l'interview

Première étape : la recherche

D'abord, prépares-toi soigneusement. Lorsque tu veux interviewer quelqu'un, tu dois connaître quelques aspects des sujets dont tu veux traiter avec cette personne.

II - Donnez l'équivalant arabe des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل العربي المناسب للعيارات التالية :

- الاتصالات -1
- عحقي -2

- الرسائل المكتوبة -3
- شبكة الانترنيت -4
- الوثائق -5

III - Donnez l'équivalant français des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل الفرنسى المناسب للعبارات التالية :

- 1- publicité
- 2-les médias
- 3- Manipulation
- 4- presse
- 5- la television numérique

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage: (10pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكاتبها في المقطع التالي:

pense, deviant, regarder, est, invente

"Une société quiinvente... le jardin zoologique ...est.... une société prête pour la télévision. Dès qu'on ...pense... qu'il est intéressant de ...regarder... des animaux hors de leur contexte naturel, il ...deviant... pensable de contempler le monde entier depuis son salon."

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ces passages : (10pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقاطع التالية:

la, les, de, un, en

Gardezen.... tête qu'.....un... communiquéde... presse qui n'est adressé à personne en particulier finit généralement dansla... poubelle. Vous devez absolument l'envoyer à des contacts personnels dansles... médias

Bonne chance

Dr: keshek mazen